

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 7. JULI 2017

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande und Yves Huberty

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Gemeinderat

- **nennt** in geheimer Abstimmung Herrn Jean Kox aus Remich, mit Wirkung ab dem 1. März 2017, definitiv auf den **Posten eines Redaktors** im Einwohnermeldeamt der Gemeinde;
- **lehnt** in geheimer Abstimmung alle Kandidaturen für den vakanten **Posten des technischen Ingenieurs** in der Gemeinde Niederanven **ab**.

### Öffentliche Sitzung:

Eingangs der Sitzung beschließen alle Räte folgenden **Zusatzpunkt auf die Tagesordnung zu setzen**: „Gesuch für eine vorzeitige Einschulung in die Vorschule Cycle 1 des Schulwesens für das Schuljahr 2017/2018“.

Anschließend werden die **provisorische Schulorganisation**, der „**Plan d’Encadrement Périscolaire (PEP)**“, der „**Plan de Réussite Scolaire (PRS)**“ sowie der „**Plan de Développement de l’Établissement Scolaire (PDS)**“ für das Schuljahr 2017/2018 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig gutgeheissen.

Der **Schülertransport** 2017/2018 in Niederanven funktioniert mit 8 Buslinien und wird von allen Räten gutgeheissen.

Ein Gesuch für eine **vorzeitige Einschulung** in die Vorschule Cycle 1 des Schulwesens wird nach negativer Stellungnahme der Schulinspektorin und des verantwortlichen Lehrpersonals mehrheitlich

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 7 JUILLET 2017

PRÉSENTS: le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal

- **nomme** par vote secret Monsieur Jean Kox de Remich définitivement au **poste de rédacteur** au bureau de la population de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1<sup>er</sup> mars 2017 ;
- **rejette** par vote secret toutes les candidatures pour le poste vacant **d’ingénieur technicien** auprès de la commune de Niederanven.

### Séance publique :

Au début de la séance, tous les conseillers décident **d’ajouter le point supplémentaire** suivant à **l’ordre du jour**: « Demande d’une admission anticipée d’un enfant au cycle 1 préscolaire de l’enseignement fondamental de Niederanven pour l’année scolaire 2017/2018 ».

Ensuite, **l’organisation scolaire provisoire**, le **plan d’encadrement périscolaire (PEP)**, le **plan de Réussite Scolaire (PRS)** ainsi que le **plan de Développement de l’Établissement Scolaire (PDS)** pour l’année scolaire 2017/2018 de l’école fondamentale « Am Sand » à Oberanven sont approuvés à l’unanimité.

Le **transport scolaire** fonctionnera pour l’année scolaire 2017/2018 avec huit lignes de service et est approuvé par tous les conseillers.

Une demande d’une **admission anticipée** d’un enfant au cycle 1 préscolaire de l’enseignement fondamental, sur avis défavorable de l’inspectrice de l’enseignement fondamental et des enseignants responsables, est majoritairement refusée (discussion et décision à huis clos).

abgelehnt. (Diskussion und Beschluss unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Die provisorische **Schulorganisation** 2017/2018 der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie die **diesbezügliche Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der “Union Grand-Duc Adolphe” werden mit allen Stimmen angenommen.

Ein **Mietvertrag** betreffend ein gemeindeeigenes Grundstück in der Rue de la Gare in Hostert wird einstimmig gutgeheissen.

Anschließend wird der lokalen Organisation „Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l.“ mit allen Stimmen eine **finanzielle Unterstützung** von 17.331,67.-€ für das Brunnenbauprojekt zur Trinkwasserversorgung der Grundschule sowie des Gesundheitszentrums in Nyundo in Ruanda zugesprochen. Die Beteiligung des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten an diesem Projekt beträgt 34.663,36.-€.

Die **zweite Abänderung der Vereinbarung** vom 22. August 2011 mit der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), zur Bereitstellung durch Erbpachtvertrag („emphytéose“ 99 Jahre) von Bauland zur Ausführung eines Lotissementprojektes für Sozialwohnungsbau im Ort genannt “Op dem Wakelter” in Oberanven, wird einstimmig befürwortet.

Die **Statutenabänderung** des interkommunalen Syndikats **SIDOR** (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d’Esch et de Capellen) wird einstimmig für gut befunden.

Dem Renaturierungsprojekt **des ehemaligen Schulhofs in Hostert** stimmen sämtliche Räte zu. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 169.451,10.-€.

Folgende **Lotissementprojekte** werden einstimmig genehmigt:

Die **Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue Jean-Pierre Kommes**“ in Hostert, zwecks der

**L’organisation scolaire** provisoire 2017/2018 de **l’école de musique** « Regional Museksschoul Syrdall » et **la convention y relative** entre la commune et « l’Union Grand-Duc Adolphe » sont accordées avec toutes les voix.

Un **contrat de bail** concernant un terrain communal sis à Hostert dans la rue de la Gare est approuvé à l’unanimité.

Ensuite, un **subside** de 17.331,67.-€ est accordé avec toutes les voix au profit de l’association locale « Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. » pour l’aider à financer le projet de construction d’un puits alimentant l’école publique ainsi que le centre de santé à Nyundo au Rwanda. La participation financière du Ministère des Affaires étrangères et européennes pour ce projet s’élève à 34.663,36.€.

**Le deuxième avenant à la convention** du 22 août 2011 avec la SNHBM (Société Nationale des Habitants à Bon Marché) relative à la mise à disposition de terrains par droit d’emphytéose (99 ans), en vue de la réalisation d’un projet de lotissement pour logements à coût modéré au lieu-dit « op dem Wakelter » à Oberanven, est approuvé à l’unanimité.

Le **changement des statuts** du syndicat intercommunal **SIDOR** (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d’Esch et de Capellen) est approuvé unanimement.

Le projet de **renaturation et d’aménagement de l’ancienne cour de récréation de l’école à Hostert**, dont le devis estimatif s’élève à 169.451,10- €, est approuvé par tous les conseillers.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l’unanimité :

- Le **morcellement d’une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue Jean-Pierre Kommes** » à Hostert, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées ;
- Le **regroupement de deux parcelles en un lot** au lieu-dit « **rue du Scheid** » à Rameldange, en vue de la construction d’une maison bifamiliale ;

Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;

- Die Zusammenlegung von zwei Parzellen in ein Los, gelegen im Ort genannt „Rue du Scheid“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines Zweifamilienhauses;
- Die Aufteilung eines Grundstückes in fünf Lose, gelegen im Ort genannt „Rue du Coin“ in Oberanven, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von fünf Reiheneinfamilienhäusern. (Der Schöffe Jean Schiltz nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegengesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

Anschließend wird ein Lotisierungsprojekt betreffend die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose, gelegen im Ort genannt „Rue de Rodenbourg“ in Ernster, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Mehrfamilienhäusern, mit allen Stimmen abgelehnt.

Folgende Subsidienreglemente werden einstimmig angepasst:

- Gewährung eines Zuschusses für Installationen, die im Rahmen des nationalen Förderprogramms zur Energieeinsparung und Nutzung erneuerbarer Energien auf dem Gebiet der Gemeinde realisiert werden. Der Zuschuss wird auf 30% der vom Staat bewilligten Beihilfe mit einem Maximalbetrag von 7.200.-€ pro Installation und Standort festgelegt. Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe;
- Gewährung eines Zuschusses für den Einbau einer Anlage zur Regenwassernutzung auf dem Gebiet der Gemeinde. Der Zuschuss wird auf 75% der vom Staat bewilligten Beihilfe mit einem Maximalbetrag von 750.-€ pro Installation und Standort festgelegt. Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe.

Die öffentliche Sitzung endet mit den Fragen der Räte und der Einwohner, wo folgende Themen besprochen werden:

- Le morcellement d'une parcelle en cinq lots au lieu-dit « rue du Coin » à Oberanven, en vue de la construction de cinq maisons unifamiliales en bande. (L'échevin Jean Schiltz n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

Ensuite, le projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots au lieu-dit « rue de Rodenbourg » à Ernster, en vue de la construction de deux habitations plurifamiliales, est refusé avec toutes les voix.

Les règlements suivants concernant l'octroi d'une subvention communale sont adaptés à l'unanimité :

- L'octroi d'une subvention communale pour installations réalisées dans le cadre du régime national d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. La subvention communale s'élève à 30 % du subside engagé par l'Etat du Grand-Duché dans sa lettre d'engagement avec un plafond maximal de 7.200.-€ par installation et par site. La subvention communale est payée sur demande de l'intéressé(e), étayée d'une pièce certifiant l'allocation d'une subvention analogue par l'Etat ;
- L'octroi d'une subvention communale pour la mise en place d'une installation de collecte des eaux de pluie sur le territoire de la commune. La subvention communale s'élève à 75 % du subside engagé par l'Etat du Grand-Duché dans sa lettre d'engagement avec un plafond maximal de 750.-€ par installation et par site. La subvention communale est payée sur demande de l'intéressé(e), étayée d'une pièce certifiant l'allocation d'une subvention analogue par l'Etat.

La réunion publique se termine par les questions des conseillers et des citoyens, où les sujets suivants sont abordés:

- Nettoyage de la cour de l'école fondamentale « Am Sand »

- Säuberung des Schulhofs der Grundschule „Am Sand“
- Kunstrasenspielfeld in der Nähe der Grundschule „Am Sand“
- Gemeinschaftsgarten
- Projekt „Kufa’s Urban Art Niederaanven 2017“
- Beschilderung der öffentlichen Toilette beim Parkplatz in der Nähe des Wasserturms in Senningerberg
- Biologisch abbaubare Tüten (gratis Verteilung)
- Mülleimer die den Vereinen bei öffentlichen Veranstaltungen zur Verfügung gestellt werden
- Nutzung von Fair-Trade Produkten bei einem Ehrenwein welcher von der Gemeinde organisiert wird
- Instandsetzungsarbeiten Butzeschlass Senningerberg
- Regelmäßige Nutzung Bus Charly um sich zum Arbeitsplatz zu begeben.
- Geschwindigkeitsbegrenzung beim Ausgang von Rameldingen in Richtung Beiebiereg
- Standort der Straßenschilder „Einbahnstraße“ in der Rue de la Forêt in Rameldingen
- Geschwindigkeitsüberschreitungen in der Rue Principale in Ernster
- Mietvertrag „Owstellgleis“
- Webseite der Gemeinde
- Baustelle in der Rue Andethana in Oberanven
- Niedriger Wasserdruck in der Rue Helenter in Rameldingen
- Recycling Center in Munsbach: verstärkte Nutzung durch Firmen mit Sitz ausserhalb der Gemeinde
- Illegale Konstruktion in Waldhof
- Lotisementsprojekt in Senningen

- Terrain de football synthétique près de l’école « Am Sand »
- Jardin collaboratif
- Projet « Kufa’s Urban Art Niederaanven 2017 »
- Signalisation du WC public au parking près du château d’eau à Senningerberg
- Sachets biodégradables (distribution gratuite)
- Poubelles mises à la disposition des associations pour fêtes publiques
- Produits Fair-Trade lors de verres d’amitié organisés par la commune
- Travaux de mise en conformité Butzeschlass
- Utilisation régulière du bus Charly pour se rendre au travail
- Limitation de vitesse à la sortie de la localité de Rameldange direction Beiebiereg
- Emplacement des panneaux « sens unique » dans la rue de la Forêt à Rameldange
- Excès de vitesse dans la rue Principale à Ernster
- Contrat de bail « Owstellgleis »
- Site internet de la commune
- Chantier dans la rue Andethana à Oberanven
- Faible pression d’eau dans la rue Helenter à Rameldange
- Recycling Center à Munsbach : utilisation accrue par des sociétés ayant leur siège hors de la commune
- Construction illégale à Waldhof
- Projet de lotissement à Senningen